

淪陷時期香港文學作品選

淪陷時期香港文學作品選

葉靈鳳、戴望舒合集

盧瑋鑾 鄭樹森 主編

熊志琴 編校



衛奕信勳爵文物信託

THE LORD WILSON  
HERITAGE TRUST

# 淪陷時期香港文學作品選

葉靈鳳、戴望舒合集

盧瑋鑾 鄭樹森 主編

熊志琴 編校



衛奕信勳爵文物信託

THE LORD WILSON  
HERITAGE TRUST

本書獲 Load Wilson Heritage Trust  
(衛奕信勳爵文物信託) 資助，特此鳴謝。

# 天地

[www.cosmosbooks.com.hk](http://www.cosmosbooks.com.hk)

書名 淪陷時期香港文學作品選——葉靈鳳、戴望舒合集

主編 盧瑋鑾 鄭樹森

編校 熊志琴

責任編輯 顏純鈞

美術編輯 楊曉林

出版 天地圖書有限公司

香港皇后大道東109-115號

智群商業中心13字樓(總寫字樓)

電話：2528 3671 傳真：2865 2609

香港灣仔莊士敦道30號地庫 / 1樓(門市部)

電話：2865 0708 傳真：2861 1541

九龍旺角通菜街103號(門市部)

電話：2367 8699 傳真：2367 1812

印刷 亨泰印刷有限公司

柴灣利眾街27號德景工業大廈10字樓

電話：2896 3687 傳真：2558 1902

發行 香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈3字樓

電話：2150 2100 傳真：2407 3062

出版日期 2013年6月/ 初版·香港

---

(版權所有·翻印必究)

©COSMOS BOOKS LTD.2013

ISBN：978-988-219-893-7

# 目錄

緣起 ····· 5

凡例 ····· 6

## 卷一：淪陷時期的葉靈鳳

葉靈鳳淪陷時期著作目錄 ····· 12

葉靈鳳淪陷時期翻譯目錄 ····· 26

葉靈鳳淪陷時期作品選 ····· 27

葉靈鳳淪陷時期日記 ····· 288

參考資料：

一、鳳兮鳳兮葉靈鳳 / 羅孚 ····· 298

二、葉靈鳳的地下工作和坐牢 / 羅孚 ····· 308

三、葉靈鳳的後半生 / 羅孚 ····· 311

四、趙克臻一九八八年六月二十四日致羅孚信件 / 趙克臻 ····· 319

附：編者說明 葉靈鳳的「附逆問題」

五、日軍憲兵部檔案中的葉靈鳳和楊秀瓊 / 朱魯大 ····· 326

## 卷二：淪陷時期的戴望舒

戴望舒淪陷時期著作目錄 ····· 334

戴望舒淪陷時期翻譯目錄 ····· 343

戴望舒淪陷時期作品選 ····· 349

參考資料：

一、災難的里程碑——戴望舒在香港的日子 / 盧瑋鑾 ····· 566

二、來件二：留港粵文藝作家為檢舉戴望舒附敵向中華全國  
文藝協會重慶總會建議書 ····· 601

三、我的辯白 / 戴望舒 ····· 603

四、香港的戰時民謠 / 馬凡陀 ····· 607

五、夏衍為戴望舒、葉靈鳳申辯 / 姜德明 ····· 609

# 淪陷時期香港文學作品選

葉靈鳳、戴望舒合集

盧瑋鑾 鄭樹森 主編  
熊志琴 編校



衛奕信勳爵文物信託

THE LORD WILSON  
HERITAGE TRUST

本書獲 Load Wilson Heritage Trust  
(衛奕信勳爵文物信託) 資助，特此鳴謝。

# 天地

[www.cosmosbooks.com.hk](http://www.cosmosbooks.com.hk)

- 書名** 淪陷時期香港文學作品選——葉靈鳳、戴望舒合集
- 主編** 盧瑋鑾 鄭樹森
- 編校** 熊志琴
- 責任編輯** 顏純鈞
- 美術編輯** 楊曉林
- 出版** 天地圖書有限公司  
香港皇后大道東109-115號  
智群商業中心13字樓（總寫字樓）  
電話：2528 3671 傳真：2865 2609  
香港灣仔莊士敦道30號地庫 / 1樓（門市部）  
電話：2865 0708 傳真：2861 1541  
九龍旺角通菜街103號（門市部）  
電話：2367 8699 傳真：2367 1812
- 印刷** 亨泰印刷有限公司  
柴灣利眾街27號德景工業大廈10字樓  
電話：2896 3687 傳真：2558 1902
- 發行** 香港聯合書刊物流有限公司  
香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈3字樓  
電話：2150 2100 傳真：2407 3062
- 出版日期** 2013年6月 / 初版 · 香港

---

（版權所有 · 翻印必究）

©COSMOS BOOKS LTD.2013  
ISBN : 978-988-219-893-7

# 目錄

緣起 ····· 5

凡例 ····· 6

## 卷一：淪陷時期的葉靈鳳

葉靈鳳淪陷時期著作目錄 ····· 12

葉靈鳳淪陷時期翻譯目錄 ····· 26

葉靈鳳淪陷時期作品選 ····· 27

葉靈鳳淪陷時期日記 ····· 288

參考資料：

一、鳳兮鳳兮葉靈鳳 / 羅孚 ····· 298

二、葉靈鳳的地下工作和坐牢 / 羅孚 ····· 308

三、葉靈鳳的後半生 / 羅孚 ····· 311

四、趙克臻一九八八年六月二十四日致羅孚信件 / 趙克臻 ····· 319

附：編者說明 葉靈鳳的「附逆問題」

五、日軍憲兵部檔案中的葉靈鳳和楊秀瓊 / 朱魯大 ····· 326



## 卷二：淪陷時期的戴望舒

戴望舒淪陷時期著作目錄 ····· 334

戴望舒淪陷時期翻譯目錄 ····· 343

戴望舒淪陷時期作品選 ····· 349

參考資料：

一、災難的里程碑——戴望舒在香港的日子 / 盧瑋鑾 ····· 566

二、來件二：留港粵文藝作家為檢舉戴望舒附敵向中華全國  
文藝協會重慶總會建議書 ····· 601

三、我的辯白 / 戴望舒 ····· 603

四、香港的戰時民謠 / 馬凡陀 ····· 607

五、夏衍為戴望舒、葉靈鳳申辯 / 姜德明 ····· 609

## 緣起

一九九零年代初至世紀之交，我們與老朋友黃繼持教授聯合整理香港文學史料，整理結果出版成《早期香港新文學資料選：1927-1941》、《早期香港新文學作品選：1945-1949》、《國共內戰時期香港文學資料選：1945-1949》、《國共內戰時期香港本地與南來文人作品選：1945-1949》（上下冊）、《香港新文學年表（1950-1969）》、《香港散文選：1948-1969》、《香港小說選：1948-1969》、《香港新詩選：1948-1969》及《追跡香港文學》，總計十冊，只餘淪陷時期三年零八個月的史料因黃繼持教授於二零零二年去世而一直懸擱。

多年來，這未完成的計劃時在念中。我們除一直注意有關研究動態，也不時交流討論，終於在退休後加上熊志琴，再以一支三人隊伍完成計劃。這項計劃得 Lord Wilson Heritage Trust（衛奕信勳爵文物信託）補助，謹此鳴謝。另承蒙葉靈鳳家屬授權刊出葉靈鳳部份日記、趙克臻書信，羅孚先生及姜德明先生授權收入大作，特此鳴謝。

盧瑋鑾、鄭樹森

2013年

# 凡例

## 一、目錄範圍

本書〈葉靈鳳淪陷時期著作目錄〉、〈葉靈鳳淪陷時期翻譯目錄〉、〈戴望舒淪陷時期著作目錄〉及〈戴望舒淪陷時期翻譯目錄〉乃根據香港大學圖書館、香港理工大學圖書館、香港浸會大學圖書館及編者個人收藏編成，只錄入所能及見的第一手材料，不轉錄二手材料。各目錄以一九四一年十二月一日至一九四五年八月三十日為段限，作品按發表日期排序，所及報刊包括《華僑日報》、《香島日報》、《南華日報》、《香港日報》、《東亞晚報》、《大眾周報》、《新東亞》、《時事周報》、《香島月報》、《大同畫報》、《寫真情報》、《四年來之香港》等。唯戰時材料多失佚不全，目錄所遺漏者，俟有新材料出土，當再作補訂。

## 二、作品選印

本書所選印的葉靈鳳及戴望舒淪陷時期作品，均以〈葉靈鳳淪陷時期著作目錄〉及〈戴望舒淪陷時期著作目錄〉所列為基礎，只有葉靈鳳《書淫艷異錄》各篇、戴望舒的詩作及已收入《小說戲曲論集》（吳曉鈴編）的文章，因已廣泛流傳或已另有專書而不選印。葉、戴二人淪陷時期的翻譯作品，以及戴望舒《廣東俗語圖解》的陳第配圖，也因篇幅所限，本書一

概不選印。

### 三、筆名確認

葉靈鳳、戴望舒二人曾用的筆名極多，本書各目錄只收入已經確認屬於二人筆名的作品。其中需要特別說明的是，「趙克臻」為葉靈鳳夫人的名字，葉靈鳳曾借用為自己筆名，因此凡署名「趙克臻」、「克臻」、「克」、「臻」、「趙克進」、「克進」的作品，本書皆列入為葉靈鳳作品。另外，淪陷時期報刊中有不少作品署名與葉、戴二人慣用筆名相似，作品題材與風格亦有跡可尋，但如無任何資料可以佐證確認為二人之作，本書一概不收入。

### 四、編輯說明

本書所錄葉靈鳳及戴望舒作品，均依發表原樣排印，除明顯錯漏逕改外，所有異體字、翻譯、標點、引文格式及作者習慣用字，不作統一及修改，原文字形模糊不能辨認或脫文無從臆補，則以〔 〕表示，以盡量保留原始資料面貌。



葉靈鳳、趙克臻與子女攝於羅便臣道家門外。



戴望舒、楊靜結婚照，一九四二年五月攝於香港。



**卷一：**

**淪陷時期的葉靈鳳**



## 葉靈鳳淪陷時期著作目錄

|    | 署名       | 欄名        | 篇名（內文標題）                          | 來源                | 發表日期       | 本書頁碼 |
|----|----------|-----------|-----------------------------------|-------------------|------------|------|
| 1  | 葉靈鳳      |           | 吞旃隨筆（伽利略的精神 - 火綫下的「火綫下」 - 完璧的藏書票） | 《新東亞》<br>1卷1期     | 1942.08.01 | 28   |
| 2  | 葉        |           | 新香港的文化活動——<br>香港放送局特約放送稿          | 《新東亞》<br>1卷2期     | 1942.09.01 | 33   |
| 3  | 葉靈鳳      |           | 秋鐙夜讀抄                             | 《新東亞》<br>1卷3期     | 1942.10.01 | 37   |
| 4  | 白門<br>秋生 | 書淫艷<br>異錄 | （小引 - 書癡·書淫 - 女<br>身有蟲）           | 《大眾周報》<br>1卷1期    | 1943.04.03 | 存目   |
| 5  | 白門<br>秋生 | 書淫艷<br>異錄 | （二）媚藥和求愛的巫術                       | 《大眾周報》<br>1卷2期    | 1943.04.10 | 存目   |
| 6  | 白門<br>秋生 | 書淫艷<br>異錄 | （三）真臘異俗                           | 《大眾周報》<br>1卷3期    | 1943.04.17 | 存目   |
| 7  | 白門<br>秋生 | 書淫艷<br>異錄 | （四）關於太監                           | 《大眾周報》<br>1卷4期    | 1943.04.24 | 存目   |
| 8  | 白門<br>秋生 | 書淫艷<br>異錄 | （五）再談太監                           | 《大眾周報》<br>1卷6期    | 1943.05.08 | 存目   |
| 9  | 臻        |           | 記舞台新人梁艷莊                          | 《大眾周報》<br>1卷6期    | 1943.05.08 | 43   |
| 10 | 葉靈鳳      | 社論        | 中國人之心                             | 《大眾周報》<br>1卷24期   | 1943.09.11 | 44   |
| 11 | 葉        | 社論        | 投降·賣國與光榮的和平                       | 《大眾周報》<br>1卷25期   | 1943.09.18 | 46   |
| 12 | 趙克臻      |           | 看「瓊宵綺夢」有感——<br>憶劉燦波先生             | 《大眾周報》<br>1卷25期   | 1943.09.18 | 48   |
| 13 | 趙克臻      |           | 義勇雙全                              | 《大眾周報》<br>1卷26期   | 1943.09.25 | 50   |
| 14 | 葉        | 社論        | 騎虎果難下乎                            | 《大眾周報》<br>2卷1號27期 | 1943.10.02 | 50   |